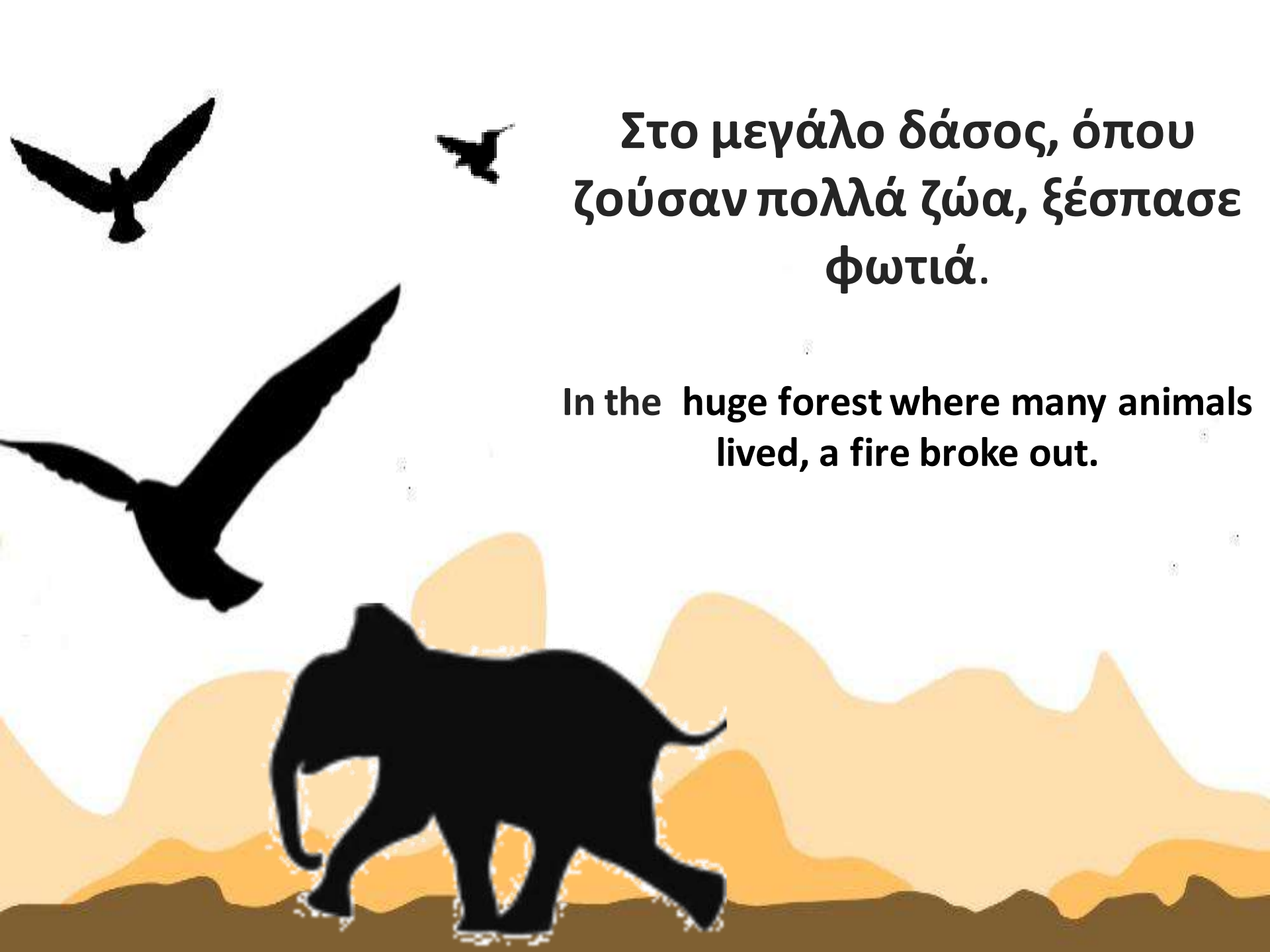


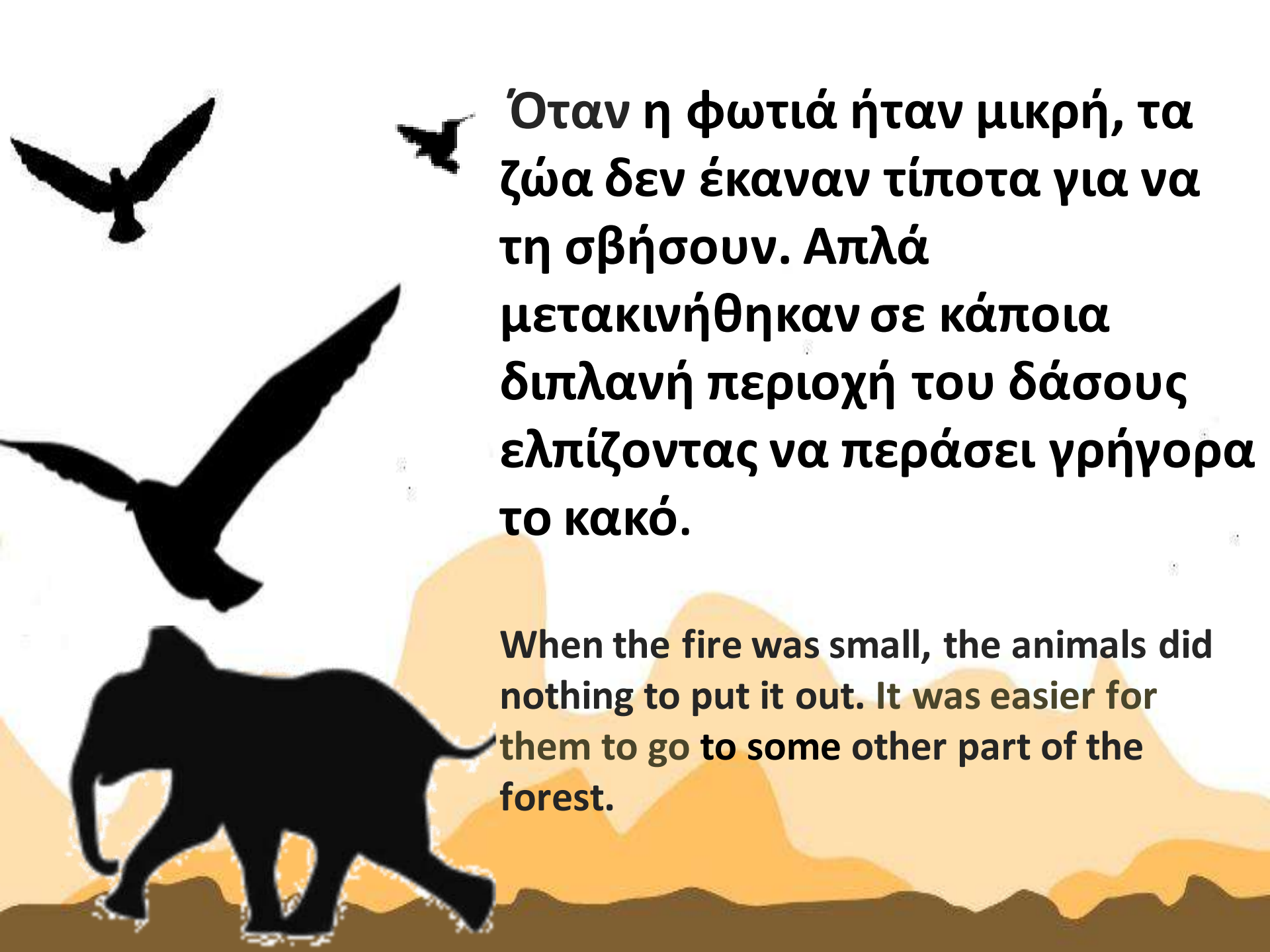
ΤΟ ΚΟΛΙΜΤΡΙ  
ΚΑΙ  
Η ΦΩΤΙΑ  
ΣΤΟ ΔΑΣΟΣ



The image features a white background with several black silhouettes. In the upper left, there are two birds in flight, one larger than the other. In the lower center, there is a large silhouette of an elephant walking towards the left. The background is decorated with stylized, rounded hills in shades of orange and yellow, and a dark brown ground line at the bottom.

**Στο μεγάλο δάσος, όπου  
ζούσαν πολλά ζώα, ξέσπασε  
φωτιά.**

**In the huge forest where many animals  
lived, a fire broke out.**



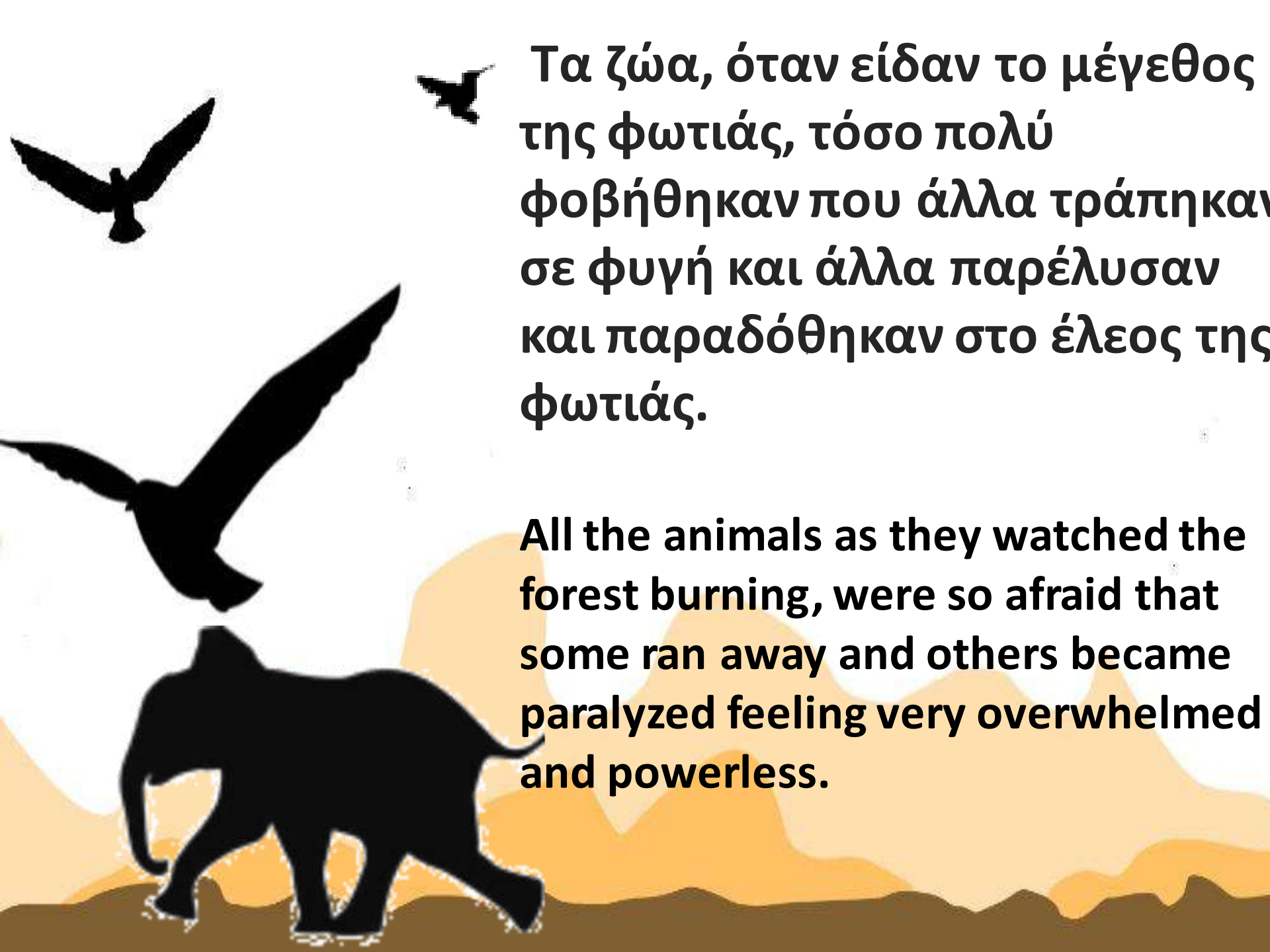
**Όταν η φωτιά ήταν μικρή, τα ζώα δεν έκαναν τίποτα για να τη σβήσουν. Απλά μετακινήθηκαν σε κάποια διπλανή περιοχή του δάσους ελπίζοντας να περάσει γρήγορα το κακό.**

**When the fire was small, the animals did nothing to put it out. It was easier for them to go to some other part of the forest.**



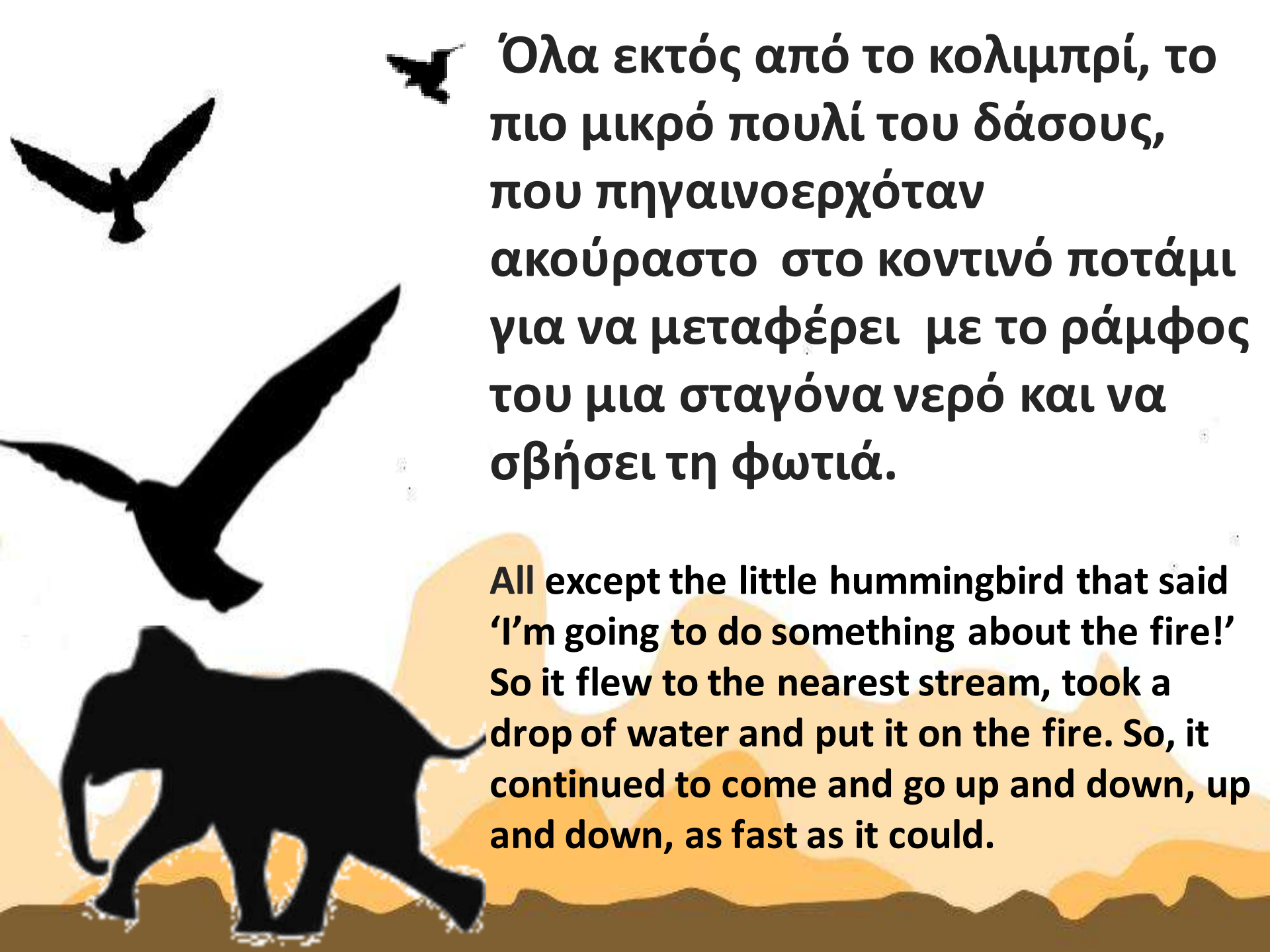
**Καθώς, όμως, φυσούσε  
αέρας, η φωτιά φούντωσε για  
τα καλά. Σε λίγη ώρα το δάσος  
καιγόταν από τη μια άκρη έως  
την άλλη.**

**But as time passed and because of  
the wind the fire flared up for  
good. Shortly, the huge forest was  
consumed by the flames.**



**Τα ζώα, όταν είδαν το μέγεθος της φωτιάς, τόσο πολύ φοβήθηκαν που άλλα τράπηκαν σε φυγή και άλλα παρέλυσαν και παραδόθηκαν στο έλεος της φωτιάς.**

**All the animals as they watched the forest burning, were so afraid that some ran away and others became paralyzed feeling very overwhelmed and powerless.**

The image features three black silhouettes: a small hummingbird in flight at the top left, a large bird with its wings spread wide in the middle left, and an elephant walking towards the left at the bottom left. The background consists of stylized, rounded hills in shades of orange and yellow, with a dark brown ground line at the bottom. The text is positioned on the right side of the image.

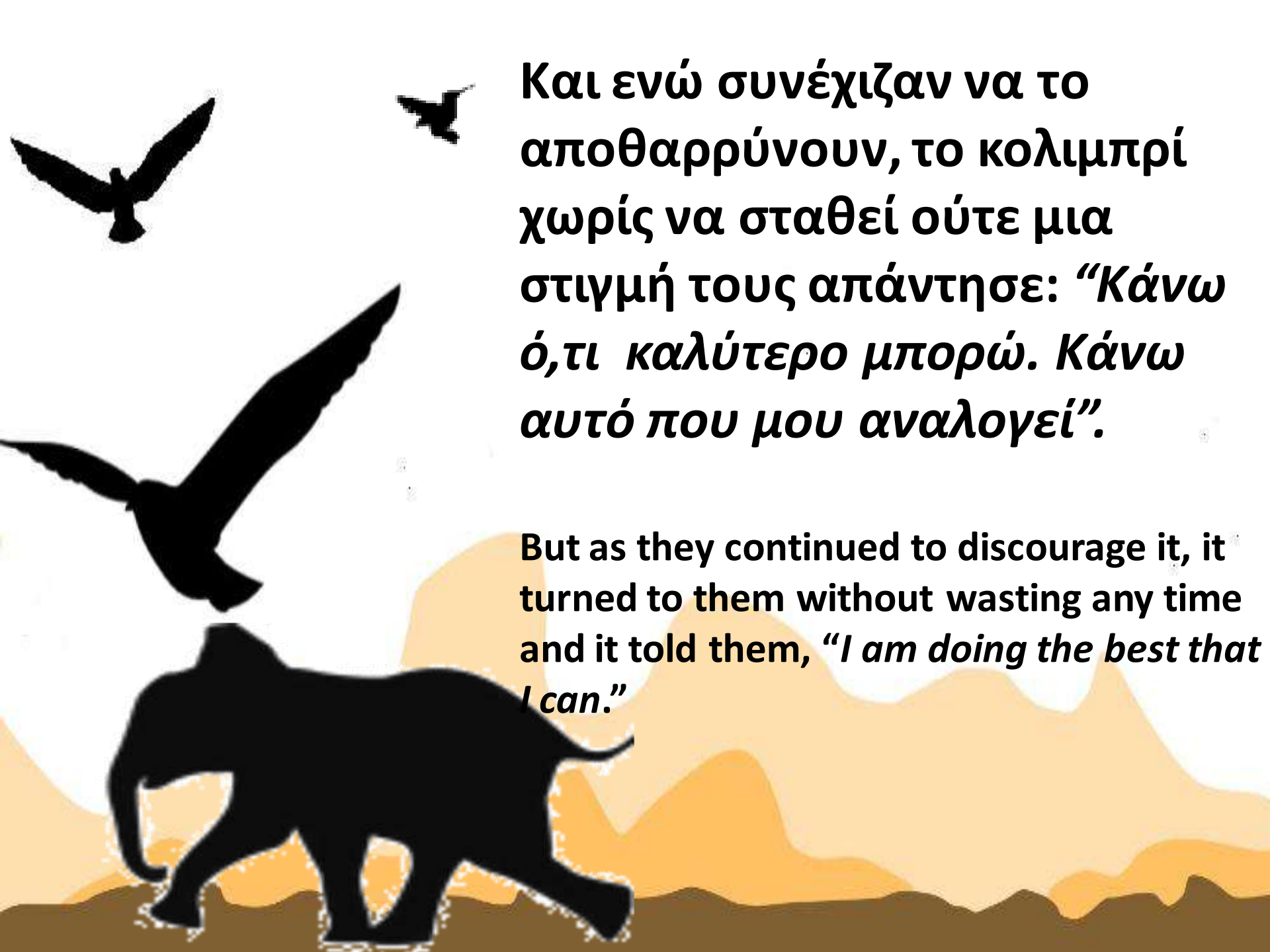
**Όλα εκτός από το κολιμπρί, το πιο μικρό πουλί του δάσους, που πηγαινοερχόταν ακούραστο στο κοντινό ποτάμι για να μεταφέρει με το ράμφος του μια σταγόνα νερό και να σβήσει τη φωτιά.**

**All except the little hummingbird that said 'I'm going to do something about the fire!' So it flew to the nearest stream, took a drop of water and put it on the fire. So, it continued to come and go up and down, up and down, as fast as it could.**



Τα άλλα ζώα, που ήταν πολύ μεγαλύτερα, όπως ο ελέφαντας, είδαν την προσπάθεια του κολιμπρί και του φώναξαν: *“Είσαι τόσο μικρό και η φωτιά είναι τόσο μεγάλη. Το ράμφος σου χωράει μόνο μια μικρή σταγόνα νερό. Στ’ αλήθεια, πιστεύεις ότι η φωτιά θα σβήσει; Τι νομίζεις ότι κάνεις;”*

Then the other much bigger animals, like the elephant, said to the hummingbird, *“What do you think you can do? You are too little. This fire is too big. Your wings are too little and your beak is so small that you can only bring a small drop of water at a time”.*



**Και ενώ συνέχιζαν να το αποθαρρύνουν, το κολιμπρί χωρίς να σταθεί ούτε μια στιγμή τους απάντησε: *“Κάνω ό,τι καλύτερο μπορώ. Κάνω αυτό που μου αναλογεί”*.**

**But as they continued to discourage it, it turned to them without wasting any time and it told them, *“I am doing the best that I can.”***